

# Inhaltsverzeichnis

Zu diesem Band ..... IX

Touradj Rahnama: *Dir oder Dich? Das ist die Frage.*  
Walter Gebhard zum 65. Geburtstag ..... 1

## Aspekte der Moderne

- Nelly Sachs: Melusine*  
Helga Bleckwenn: Nelly Sachs – Dem Heimweh Gestalt geben ..... 5
- Hans Arp: weh unser guter kaspar ist tot*  
Manfred Engel: "Das stete Fließen und Werden der Dinge". Zur inten-  
dierten Rezeption eines Dada-Gedichts ..... 15
- Hans Magnus Enzensberger: Für Karajan und andere*  
Reinhold Grimm: Zweierlei Übersetzungsarbeit – Beobachtungen an  
Versen von Hans Magnus Enzensberger ..... 29
- Sarah Kirsch: Kiesel*  
Gisa Hanusch: Eine Art Magie froher Befehle – Anmerkungen zu einem  
Gedicht von Sarah Kirsch ..... 41
- Arno Schmidt: Die Wolkenlampe*  
Wolfgang Martynkewicz: "Gedichde?: O=nee" – Arno Schmidt und die  
Lyrik ..... 57
- Oskar Pastior: sestine mit anziehpuppe*  
János Riesz: Retrogradatio Cruciatia – Die Sestine: "Kunstmaschine"  
oder "Turbodichtung"? ..... 67
- Bert Brecht: Der Schuh des Empedokles*  
Armin Schäfer: Vom Sturz, vom Sprung. Überlegungen zu Bertolt  
Brechts "Der Schuh des Empedokles" ..... 79
- Robert Gernhardt: Materialien zu einer Kritik der bekanntesten Gedicht-  
form italienischen Ursprungs*  
Hans-Walter Schmidt-Hannisa: Erniedrigen – um zu erhöhen.  
Sonettistische Sonettkritik bei Robert Gernhardt und einigen seiner  
Vorläufer ..... 99
- Johannes Bobrowski: Sprache*  
Heinz Tischer: Eine poetische Morphologie der Sprache ..... 115

<i>Conrad Ferdinand Meyer: Michelangelo und seine Statuen</i>	
Ernst Weber: Bildende Kunst und Selbstthematization der Literatur – Zu C. F. Meyers Gedicht "Michelangelo und seine Statuen" .....	127

### Interkulturalität

<i>Eugene Jolas: Babel: 1940</i>	
Klaus H. Kiefer: Krieg der Wörter? Eugene Jolas' Babel-Dichtung .....	147
<i>A.H.: Über allen Wipfeln ist Ruh. (Kolonial bearbeitet.)</i>	
Adjai Paulin Oloukpona-Yinnon: "Über allen Palmen ist Ruh ..." – Eine Verfremdung von Goethes Gedicht "Wanderers Nachtlied" .....	165
<i>Richard Brautigan: Japan</i>	
Thomas Pekar: Absetzung – Übersetzung? Richard Brautigans Gedicht "Japan" – Beispiel eines "internationalen Haiku"? .....	175
<i>Martina Wied: Der Tod des Li-Tai-Po</i>	
Ulrike Stamm: Der Sturz des Dichters in den Himmel – Martina Wieds Gedicht "Der Tod des Li-Tai-Po" .....	191
<i>Anonym: Art</i>	
Richard Taylor: The Japanese Noh and its Influence in Europe – Pound & Yeats, Brecht & Britten .....	203
<i>Bertolt Brecht: Verhalten in der Fremde</i>	
Alois Wierlacher: Der Maßstab des Verhaltens. Über Brechts "Verhalten in der Fremde" .....	215

### Asiatica

<i>Rainer Maria Rilke: Die achte Elegie [Auszüge]</i>	
Doo-Hwan Cho: Rilkes Geistesverwandtschaft mit dem Osten in bezug auf die Lebens-, Todes- und Liebesauffassung .....	227
<i>Richard Dehmel: Unterwegs</i>	
Weijian Liu: "Litaipen kann in sieben Sprachen reden" – Li-Bai-Nachdichtung im Licht der daoistischen Bildersprachkunst ...	245
<i>Saksiri Meesomsueb: Beim Betrachten der Spuren auf unserem Weg</i>	
Chetana Nagavajara: Imaginärer Dialog. Die zeitgenössische thai- ländische Lyrik und ihre westlichen Gesprächspartner .....	263
<i>Annakutty: Eindrücke, 30. April 1988</i>	
Karl Stocker: Lyrik zwischen den Kulturen – Annakutty (Indien): "Eindrücke" .....	277

<i>Bertolt Brecht: Legende von der Entstehung des Buches Taoteking auf dem Weg des Laotse in die Emigration</i>	
Baoyu Yan: Brechts Gedicht "Legende von der Entstehung des Buches Taoteking auf dem Weg des Laotse in die Emigration" aus sinologischer Sicht .....	287

## Erotik

<i>Bertolt Brecht: Sonett Nr. 9</i>	
Gabriele Brandstetter u. Gerhard Neumann: "Über die Notwendigkeit der Schminke" – Zur Konstruktion der Geschlechterrollen in Brechts lyrischem Theater .....	301
<i>Yongming Zhai: Monolog</i>	
Wolfgang Kubin: "Ich bin die Zärtlichkeit" – Zu einem Liebesgedicht von Zhai Yongming .....	321
<i>Heinrich von Morungen: Mir ist geschehen als einem kindelīne</i>	
Gerhard Wolf: Minnesang unter Narzissmusverdacht – Überlegungen zu Heinrichs von Morungen: "Mir ist geschehen als einem kindelīne" ...	329

## Politik

<i>Gottfried Benn: Monolog</i>	
Peter J. Brenner: Gottfried Benns "Monolog" – ein Dialog mit der Geschichte .....	349
<i>Rainer Kunze: sensible wege</i>	
Young-Ae Chon: Reiner Kunzes "sensible wege" unter so vielen Gesprächen über Bäume .....	365
<i>Lajos Nagy: Lektion</i>	
László Illés: Ein Lehrstück als Prosagedicht vorgetragen .....	383
<i>Gerhard Schumann: Der 30. Januar 1933</i>	
Naoji Kimura: Gerhard Schumanns Sonett "Der 30. Januar 1933" – Das Jahr der politischen Täuschungen .....	397
<i>Johannes Bobrowski: Am Strom</i>	
Yoshio Koshina: Über Johannes Bobrowskis Gedicht "Am Strom" – Wilna für einen deutschen Dichter .....	409
<i>Paul Celan: Todesfuge</i>	
Rudolf Kreis: Paul Celans "Todesfuge" – Eine gedächtnisgeschichtliche Analyse .....	421

<i>Ernst Jandl: wien : heldenplatz</i>	
Ursula Link-Heer: Ernst Jandl oder Heimsuchung im Alltag durch Lyrik .....	437

## Didaktik

<i>Jakob von Hoddis: Weltende</i>	
Ulf Abraham: Das Gedicht als Partitur für Vorstellungsbildung – langsam zu spielen! Jakob van Hoddis "Weltende" im Deutschunterricht .....	453
<i>Sarah Kirsch: Ach Nacht</i>	
Ortwin Beisbart u. Gisela Stückl: Die "Illusion der Autonomie". Entwicklung von Achtsamkeit im Umgang mit lyrischer Sprache .....	467
<i>Günter Eich: Im Sonnenlicht</i>	
Peter Klotz: "Aber wir werden leere Taschen haben ..." .....	483
<i>Günter Bruno Fuchs: Betrunkner Wald</i>	
Joachim Schultz: Gedicht und Alltagskultur – Allgemein-didaktisch- lexikalische Anmerkungen zu dem Gedicht "Betrunkner Wald" von Günter Bruno Fuchs, ausgehend von Grundsätzen der Cultural Studies .....	491

## Musik

<i>Georg Trakl: Nachts</i>	
Gerhard Buhr u. Martin Zenck: Georg Trakls Gedicht "Nachts" und die Kompositionen dieses Gedichts von Anton Webern, Theodor W. Adorno und Heinz Holliger – Versuch einer literatur- und musik- wissenschaftlichen Doppelinterpretation .....	503
<i>Amidani Issai: Yodogimi</i>	
Silvain Guignard: Der Tod der Yodogimi .....	563
<i>Samuel Beckett: What is the word</i>	
Thomas Steiert: György Kurtágs Vertonung von Samuel Becketts: "What is the Word" (Siklós István tolmácsolásában Beckett Sámuel üzeni Monyók Ildikóval) op. 30b. ....	577
Verzeichnis der Schriften von Walter Gebhard .....	587